

XOCHITLAJTUANI

(Texto en náhuatl y su traducción al castellano)

XOCHITLAJTOUNI

Keman tlakatki Xochitlajtouani itata kiijtojki “Ni konetsij kipia ueyi ikamak, tlauei chokas.” Inana konetsij kiijtojki “Amo neli, nopilkonej kuali itonal kiuallika, kuali tekitl kichiuas, elis Xochitlaj-touani.”

Nojua kuekuetsij eliyaya kemaj pejki nejnemi ejeliuis, kitlajsojtlak nochi tlamantli tlen kiitak ipan ni tlaltipaktli. Axkeman san tlalochpaj nemiyaya. Itsonteko, iyolo uan iikxi, kintlalijki ipan ni tlaltipaktli. Kinejki kimatis kanij ualaj chikaualistli. Keman uetsiyaya atl, keman kiauiyaya, kalmapaj moketsayaya uan kiitayaya kenijkatsaj ejekatl kintepeuayaya kuatini tlen amo kipiaj chikauak inneluayo.

Tlayoua tlachiyaya eluikak uan kiitayaya meetstli kitlauilia tonana tlaltipaktli pampa totata tonatij amo nesi eluikak tlayoua. Mojmotla yauatsinko, keman meuayaya Xochitlajtouani kitlajpalouayaya tonatij ika iyolo: “Notata —kiijliyaya— noyolo mitstlajpaloua ipan ni yan-kuik tonatij. Tlaskamati pampa tijtlalochtijkia tsintlayouilistli, kuali tijmati ipan tsintlayouilistli, motlaatia tlen amo kuali iniyolo uan amo kuali innemilis. Kauantiualoua moixayak, uelia nikita ojtli kampa nijtlalis noikxi uan amo nimotepotlamis. Tlaskamati notata, xochi-tsitsij tlen yaluaya nojua mimili eliyayaj axaj, namaj ika motlakej, ika mototonilis, uelkejya kitlapouaj inixayak pampa sekuistli sejkanok mochantlalitoja. Notata ayok nijneki nimitstsakuiltos ipan moojui, nij-mati sejkanok nojkia mitschiaj mokoneuaj, san nijneki nimitsijlis: tatej amo xinechilkaua, san kampa tinemis xijmokuiltau i notonal, amo xijtlauei kua, xinechitlanili nochikauallis uan notlachialis ijkinoj nojua xochiyouas nonemilis uan notekij.”

Amo ouij tipanoj, Xochitlajtouani kuachipauak mokaajki. Se tonatij asikoj ichaj omej uitsitsilmej uan kiijlilikaj: “Tatatsij techtitlantok totata tonatij matimitsyolmelauakij, ni chimalkauitl moyaualojkia, asijka tonatij, tlankia motlauil, moojui sanika tlamiko, moneki timokualtlalis pampa tijkonanas seyok ojtli. Amo ximokueso, itejkia kejni ipan ni tlaltepaktili, san tipanoj, keuak tikochtokej uan tiisateuaj, nochi san moyaualoua, toyolo ipa kimati, kemaj ayok ueli titlachixtokej ipan ni tlaltipaktli, techchia seyok tlanextli ipan seyok kayotl, ipan seyok kauitl.” Teipaj uitsitsilmej moyolnojnotskej, pejkej kipantlajtlatsiniaj

EL POETA

DELFINO HERNÁNDEZ HERNÁNDEZ

Cuando el poeta nació, su padre dijo: "Tiene la boca grande, será muy llorón." La madre contestó: "No es cierto, mi hijo tendrá días felices, su misión será plancentera."

Era todavía muy pequeño, cuando empezó a viajar. Amó todas las cosas que hay en la tierra. Nunca llevaba prisa. Su mente, su corazón y sus pies estaban puestos en la tierra. Se preguntaba con frecuencia de dónde proceden el poder y la fuerza. Cuando la lluvia y la tormenta llegaban, él permanecía en el corredor de su casa para ver cómo los arbolitos eran arrastrados por el viento, porque no tenían raíces firmes. En las noches le gustaba observar el cielo, desde donde la luna envía su luz a la madre tierra, porque en la noche el padre sol está ausente.

Todos los días, cuando se levantaba el poeta, saludaba al sol con palabras que le nacían del corazón. Le hablaba de esta manera: "Padre —le decía— mi corazón te saluda en este nuevo amanecer. Gracias porque has ahuyentado la obscuridad, bien sabes que la obscuridad es el refugio de los que tienen el corazón torcido y su acción perversa. Ahora puedo ver el camino por donde transitaré el día de hoy sin tropezarme. Gracias padre, porque ayer las florecitas estaban en botón y ahora, con tu calor y abrigo podrán descubrir su rostro, porque el frío ha llevado su morada a otros lugares. Padre mío, ya no quiero distraerte en tu camino, sé que también en otros rumbos te esperan otros hijos, solo quisiera agregar que no me abandones: en donde quiera que estés acuérdate de mí, cuida mi espíritu y mi energía. Envíame fortaleza y así podrá florecer mi existencia y mis trabajos."

El tiempo pasa rápido. La cabeza del poeta quedó cubierta de canas.

Un día llegaron hasta su casa dos hermosos colibríes y le hablaron así:

"Señor nuestro, nos ha enviado nuestro padre el sol, venimos a poner tu corazón en armonía, porque el escudo de tu tiempo ha terminado de girar, tu luz se ha apagado, hasta aquí llegaron todos

Xochitlajtouani uan kinckiyayaj chokasej, Xochitlajtouani kinyoltalijki ika yani tlajtoli: "Amo xichokakaj uitsitsilmej noikniuaj, melauak san tipanoj ipan ni tlaltipaktli, yese totlajtol nochipa kueponis ipan iniyolo sekinok tlakamej tlen totepotsko ualouij." Teipaj eyij uitsitsilmej patlankej uan poliuitoj kampeka teskatik eluikak monextia.

tus caminos, tu vida se acerca a su fin. Es necesario que te prepares para el desenlace. No te entristezcas, así son las cosas de la tierra: son pasajeras; es como dormir y despertar, solo un rato aquí y nada más.

Dicho esto, los colibríes dialogaron con su corazón, con respeto dieron de palmadas al poeta y querían llorar, pero el poeta los consoló diciéndoles:

“No lloren hermanos colibríes, es cierto, somos pasajeros. Pero nuestras palabras florecerán siempre en el corazón de los hombres que vienen detrás de nosotros.”

Poco tiempo después tres colibríes volaron y se perdieron en el espejeante azul del cielo.

